

**PARLEMENT DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2007-2008

2 JUILLET 2008

RAPPORT

**de contrôle du compte général
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année 1999**

**Résultats à insérer dans l'ordonnance
portant règlement définitif
du budget de la Région
de Bruxelles-Capitale
pour l'année 1999**

157^e Cahier de la Cour des comptes

Fascicule II

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2007-2008

2 JULI 2008

VERSLAG

**over de controle van de algemene rekening
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het jaar 1999**

**Resultaten op te nemen
in de ordonnantie houdende eindregeling
van de begroting van het
Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het jaar 1999**

157^e Boek van het Rekenhof

Deel II

TABLE DES MATIÈRES

1.	NOTES ET OBSERVATIONS DE LA COUR	3
	AVANT-PROPOS	3
1.1	Dispositions légales	4
1.2	Enchaînement des comptes 1998-1999 ...	5
1.3	Méthodologie du contrôle	6
1.4	Constatations et observations relatives aux comptes des services d'administration générale	7
1.4.1	<i>Appréciation globale</i>	7
1.4.2	<i>Compte d'exécution du budget</i>	8
1.4.3	<i>Compte de la trésorerie</i>	11
1.4.4	<i>Détermination des résultats financiers. Concordance des soldes financier et budgétaire</i>	12
1.4.5	<i>Compte des variations du patrimoine</i>	14
1.4.6	<i>Compte synthétique</i>	14
1.5	Constatations et observations relatives aux comptes d'exécution du budget des organismes d'intérêt public de la catégorie A	15
1.6	Annexes au compte général	17
1.7	Déclaration de contrôle	17
2.	ANNEXES	19
2.1	Conclusions de la Cour sur le Compte d'exécution du Budget de l'année 1999 des services d'administration générale et des organismes d'intérêt public	20
2.2	Tableaux relatifs au compte d'exécution du budget des services d'administration générale pour l'année 1999	32
2.3	Compte de résultats et bilan des organismes d'intérêt public	36
2.3.1	<i>Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise</i>	38
2.3.2	<i>Institut bruxellois pour la Gestion de l'environnement</i>	40
2.3.3	<i>Agence régionale pour la propreté</i>	42
2.3.4	<i>Service d'incendie et d'aide médicale urgente</i>	44
2.3.5	<i>Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales</i>	46

INHOUDSOPGAVE

1.	AANTEKENINGEN EN OPMERKINGEN VAN HET HOF	3
	VOORWOORD	3
1.1	Wettelijke bepalingen	4
1.2	Aaneenschakeling van de rekeningen 1998-1999	5
1.3	Controleprocedure	6
1.4	Vaststellingen en opmerkingen in verband met de rekeningen van de diensten van algemeen bestuur	7
1.4.1	<i>Algemene beoordeling</i>	7
1.4.2	<i>Uitvoeringsrekening van de begroting</i>	8
1.4.3	<i>Thesaurierekening</i>	11
1.4.4	<i>Bepalen van de financiële resultaten. Overeenstemming van het financiële en het budgettaire saldo</i>	12
1.4.5	<i>Rekening van de vermogenswijzigingen</i>	14
1.4.6	<i>Samenvattende rekening</i>	14
1.5	Vaststellingen en opmerkingen in verband met de uitvoeringsrekening van de begroting van de instellingen van openbaar nut van categorie A	15
1.6	Bijlagen bij de algemene rekening	17
1.7	Controleverklaring	17
2.	BIJLAGEN	19
2.1	Conclusies van het Rekenhof inzake de uitvoeringsrekening van de begroting voor het jaar 1999 van de diensten van Algemeen Bestuur en van de instellingen van openbaar nut	20
2.2	Tabellen in verband met de uitvoeringsrekening van de begroting van de diensten van Algemeen Bestuur voor het jaar 1999	32
2.3	Resultatenrekening en balans van de instellingen van openbaar nut	36
2.3.1	<i>Centrum voor informatica voor het Brussels Gewest</i>	39
2.3.2	<i>Brussels Instituut voor Milieubeheer</i>	41
2.3.3	<i>Gewestelijk Agentschap voor Netheid</i>	43
2.3.4	<i>Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp</i>	45
2.3.5	<i>Brussels Gewestelijk herfinancieringsfonds voor de gemeentelijke thesaurieën</i>	47

1. NOTES ET OBSERVATIONS DE LA COUR ⁽¹⁾

AVANT-PROPOS

Le compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1999 a été transmis, à la Cour, à l'appui d'une lettre du 5 décembre 2007, émanant du ministre du Gouvernement de ladite Région, chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de l'Informatique régionale. Conformément à l'article 92 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat ⁽²⁾, le présent rapport expose les observations auxquelles a donné lieu la vérification de ce compte général et présente en outre les résultats de l'exécution du budget de l'année 1999, à insérer dans le projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget.

L'examen de ce compte général a été compliqué par le fait qu'au moment de sa réception, la Cour n'était pas en possession des comptes de gestion en deniers « Recettes générales », « Récupérations traitements indus » et « Chèques repas » pour l'exercice 1999. Pour rappel, l'article 74 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat dispose que « Tout comptable rend à la Cour des comptes, à l'intervention du ministre des Finances, le compte des opérations qu'il a effectuées au cours de l'année pour laquelle le compte est formé. Les comptes doivent être remis à la Cour des comptes avant le 1er mars de l'année qui suit celle pour laquelle ils sont formés (...) ».

Le compte « Recettes générales » a été transmis à la Cour le 21 mars 2008 et arrêté par ses soins le 18 avril 2008. Les deux autres comptes ne lui ont pas été produits.

Ce retard concerne également de nombreux autres comptes postérieurs à l'exercice 1999. Cette situation a été dénoncée par la Cour dans ses 11^e, 12^e, 13^e, 14^e et 15^e Cahiers d'observations adressés au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale puis au Parlement régional. Par une lettre du 30 août 2006, la Cour a également signalé ces manquements au ministre précité en lui faisant part des difficultés qu'elle éprouve à contrôler le compte général lorsque l'intégralité des comptes de gestion ne lui a pas été transmise.

(1) Les montants repris dans le présent rapport sont exprimés en francs.

(2) Arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat.

1. AANTEKENINGEN EN OPMERKINGEN VAN HET HOF ⁽¹⁾

VOORWOORD

De algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1999 werd aan het Rekenhof toegezonden als bijlage bij een brief van 5 december 2007 van de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Gewestelijke Informatica. In overeenstemming met artikel 92 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit ⁽²⁾ bevat dit verslag de opmerkingen waartoe de controle van deze algemene rekening aanleiding heeft gegeven. Het geeft bovendien een voorstelling van de resultaten van de uitvoering van de begroting van het jaar 1999, die moeten worden opgenomen in de ontwerpordonnantie houdende de eindregeling van de begroting.

Het onderzoek van deze algemene rekening werd bemoeilijkt door het feit dat het Rekenhof bij ontvangst van de rekening niet beschikte over de beheersrekeningen over gelden « Algemene ontvangsten », « Terugvordering van niet-verschuldigde wedden » en « Maaltijdcheques » voor het dienstjaar 1999. Er wordt herinnerd aan artikel 74 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, dat bepaalt : « Elke rekenplichtige legt, door toedoen van de minister van Financiën, rekening af aan het Rekenhof van de verrichtingen die hij gedaan heeft in de loop van het jaar waarvoor de rekening opgemaakt wordt. De rekeningen worden aan het Rekenhof overlegd vóór 1 maart van het jaar na dat waarvoor ze opgemaakt worden [...] ».

De rekening « Algemene ontvangsten » werd op 21 maart 2008 aan het Rekenhof toegestuurd en afgesloten op 18 april 2008. De andere twee rekeningen werden niet aan het Rekenhof overgezonden.

De verzending van talrijke rekeningen volgend op het dienstjaar 1999 loopt eveneens vertraging op. Het Rekenhof heeft die toestand aangeklaagd in zijn 11^e, 12^e, 13^e, 14^e en 15^e Boek, gericht aan de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en vervolgens aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement. In een brief van 30 augustus 2006 heeft het Rekenhof die tekortkomingen ook gesignaleerd aan de voornoemde minister, door hem te wijzen op de moeilijkheden die het Rekenhof ondervindt om de algemene rekening te controleren als niet alle beheersrekeningen worden overgezonden.

(1) De bedragen in dit verslag zijn uitgedrukt in BEF.

(2) Koninklijk besluit van 17 juli 1991 tot coördinatie van de wetten op de rijkscomptabiliteit.

1.1 DISPOSITIONS LÉGALES

L'article 50, § 1^{er}, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions stipule que « Chaque Conseil vote annuellement le budget et arrête les comptes. Le compte général des Communautés et Régions est transmis à leur Conseil, accompagné des observations de la Cour des comptes. Toutes les recettes et les dépenses sont portées dans le budget et les comptes ». Le paragraphe 2 dudit article énonce, quant à lui, que « la loi détermine les dispositions générales applicables aux budgets et à la comptabilité des Communautés et des Régions (...) ».

L'article 71, § 1^{er}, de la même loi spéciale précise qu'ausi longtemps que la loi visée ci-avant n'est pas entrée en vigueur ⁽³⁾, les dispositions en matière de comptabilité de l'Etat s'appliquent, mutatis mutandis, aux Communautés et aux Régions.

Les lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat comprennent diverses dispositions concernant le compte général.

– Dispositions générales

- L'article 1^{er} stipule que le budget et le compte général de l'Etat comprennent le budget et les comptes des services d'administration générale de l'Etat, des entreprises d'Etat et des services de l'Etat à gestion séparée.
- Le chapitre VI (articles 80 à 93) est consacré au compte général.
- L'article 93, alinéa 1^{er}, prévoit que les comptes des organismes d'intérêt public, dont les opérations doivent être justifiées à la Cour des Comptes, sont annexés au compte général de l'Etat. De surcroît, l'article 6, § 3, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public dispose que les comptes d'exécution du budget des organismes de la catégorie A font l'objet d'un projet de loi de règlement du budget.

– Dispositions particulières

Les principales exigences légales en matière d'établissement et de reddition du compte général sont, quant à elles, énumérées à l'article 80 des lois coordonnées précitées.

(3) En ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes, est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2006.

1.1 WETTELIJKE BEPALINGEN

Artikel 50, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten luidt : « Elke Raad keurt jaarlijks de begroting goed en sluit de rekeningen af. De algemene rekening van de gemeenschappen en de gewesten wordt, samen met de opmerkingen van het Rekenhof, aan hun Raad overgezonden. Alle ontvangsten en uitgaven worden ingeschreven in de begroting en de rekeningen. » Paragraaf 2 van dat artikel luidt : « De wet bepaalt de algemene bepalingen die van toepassing zijn op de begrotingen en de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten (...) ».

Artikel 71, § 1, van die bijzondere wet preciseert evenwel dat de vigerende bepalingen inzake de rijkscomptabiliteit van overeenkomstige toepassing zijn op de gemeenschappen en de gewesten zolang de inwerkingtreding van bovenvermelde wet uitblijft ⁽³⁾.

De gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit omvatten verschillende bepalingen in verband met de algemene rekening.

– Algemene bepalingen

- Artikel 1 bepaalt dat de begroting en de algemene rekening van de Staat bestaan uit de begroting en de rekeningen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat, van de staatsbedrijven en van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer.
- Hoofdstuk VI (artikelen 80 tot 93) handelt over de algemene rekening.
- Artikel 93, eerste lid, bepaalt dat de rekeningen van de instellingen van openbaar nut waarvan de verrichtingen bij het Rekenhof moeten worden verantwoord, bij de algemene rekening van de Staat worden gevoegd. Artikel 6, § 3, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut bepaalt daarenboven dat de rekeningen van uitvoering van de begroting van de instellingen van categorie A het voorwerp uitmaken van een wetsontwerp tot regeling van de begroting.

– Bijzondere bepalingen

De belangrijkste wettelijke vereisten inzake het opstellen en afleggen van de algemene rekening zijn opgesomd in artikel 80 van voornoemde gecoördineerde wetten.

(3) Wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, is de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof, op 1 januari 2006 van kracht geworden.

1. Le ministre des Finances établit annuellement le compte général.
2. Le compte général embrasse toutes les opérations budgétaires, patrimoniales et de trésorerie effectuées du 1^{er} janvier au 31 décembre.
3. Il doit comporter le compte synthétique des opérations de l'Etat et les comptes de développement suivants :
 - le compte d'exécution du budget, qui fait l'objet des dispositions du chapitre V (articles 75 à 79) des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat;
 - le compte des variations du patrimoine, qui expose les modifications de l'actif et du passif de l'Etat. Il est accompagné du bilan de l'Etat, établi au 31 décembre ⁽⁴⁾;
 - le compte de trésorerie, qui détaille les opérations effectuées pour maintenir l'équilibre entre les ressources et les besoins de l'Etat, ainsi que les mouvements de fonds appartenant à des tiers et les autres opérations financières du Trésor. Il est accompagné d'un tableau présentant les fluctuations et la situation de la dette publique ⁽⁵⁾.
4. Il doit être transmis à la Cour avant le 30 juin de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

L'établissement des comptes généraux ressortit à l'Administration des Finances et du Budget du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce service a élaboré un projet d'ordonnance de règlement définitif du budget 1999 reprenant les résultats des services d'administration générale, d'une part, et ceux des organismes d'intérêt public de la catégorie A, d'autre part.

1.2 ENCHAINEMENT DES COMPTES 1998-1999

Le compte général de l'année 1999 est parvenu le 5 décembre 2007 au greffe de la Cour. Le compte précédent, celui de l'exercice 1998, a été déclaré contrôlé par son Collège le 20 février 2008.

Par rapport aux délais imposés par l'article 80 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, la reddition du compte général de l'année 1999 accuse un retard de plus de sept ans.

(4) Article 84 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

(5) Article 91 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

1. De minister van Financiën stelt jaarlijks de algemene rekening op.
2. De algemene rekening omvat alle begrotings-, vermogens- en thesaurieverrichtingen tot stand gekomen van 1 januari tot 31 december.
3. Ze bevat de samenvattende rekening van de verrichtingen van de Staat en de volgende toelichtende rekeningen :
 - de rekening van uitvoering van de begroting die het voorwerp uitmaakt van de bepalingen van hoofdstuk V (artikelen 75 tot 79) van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit;
 - de rekening van de vermogenswijzigingen, waarop de wijzigingen van de activa en passiva van de Staat worden geregistreerd. Zij gaat vergezeld van de balans van de Staat, vastgesteld op 31 december ⁽⁴⁾;
 - de rekening van de thesaurie, die de verrichtingen opgeeft die werden uitgevoerd om het evenwicht te behouden tussen de inkomsten en de behoeften van de Staat, evenals de omzet van aan derden toebehorende gelden en andere financiële verrichtingen van de staatskas. Bij deze rekening gaat een tabel met de schommelingen en de stand van de staatsschuld ⁽⁵⁾.
4. Ze moet aan het Rekenhof worden meegedeeld vóór 30 juni van het jaar dat volgt op het betrokken begrotingsjaar.

Het opmaken van de algemene rekeningen valt onder de bevoegdheid van het Bestuur Financiën en Begroting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Die dienst heeft een ontwerpordonnantie houdende de eindregeling van de begroting 1999 opgesteld waarin de resultaten van de diensten van algemeen bestuur en die van de instellingen van algemeen nut van categorie A worden opgenomen.

1.2 AANEENSCHAKELING VAN DE REKENINGEN 1998-1999

De algemene rekening van het jaar 1999 is op 5 december 2007 op de griffie van het Rekenhof toegekomen. De vorige rekening, die van het dienstjaar 1998, werd gecontroleerd verklaard op 20 februari 2008.

De algemene rekening voor het jaar 1999 werd afgelegd met een aanzienlijke vertraging (meer dan zeven jaar) ten opzichte van de termijnen die worden opgelegd door artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

(4) Artikel 84 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

(5) Artikel 91 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

1.3 METHODOLOGIE DU CONTROLE

La vérification du compte général a porté sur l'appréciation de la fiabilité et du caractère exhaustif des états financiers ainsi que sur la conformité des opérations comptables aux lois et aux ordonnances budgétaires ⁽⁶⁾. La concordance entre les tableaux synthétiques annexés au compte général et les différents listings détaillant les opérations a été vérifiée.

Le compte général de l'année 1999 a été élaboré sur la base des données issues :

- des ordonnances budgétaires;
- pour les services d'administration générale, de la comptabilité publique, tenue à l'aide du système informatique SAP;
- pour les organismes, des comptes déclarés contrôlés par la Cour;
- pour le compte de trésorerie, de la situation de caisse au 31 décembre 1999 et des comptes des comptables arrêtés par la Cour.

En ce qui concerne les résultats de l'exécution du budget des services d'administration générale, les chiffres du compte ont été comparés à ceux de la préfiguration des résultats de l'exécution du budget de l'année 1999 ⁽⁷⁾, que la Cour des comptes a transmise, le 8 août 2000, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ⁽⁸⁾.

Cette préfiguration ⁽⁹⁾ – dont il convient de rappeler le caractère provisoire – a été établie essentiellement sur la base des informations contenues dans la banque de données de la Cour, enregistrant toutes les imputations à la charge du budget des dépenses des services d'administration générale.

(6) Ordonnance du 21 décembre 1998 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1999; ordonnance du 21 décembre 1998 contenant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1999; ordonnance du 16 décembre 1999 contenant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1999; ordonnance du 16 décembre 1999 contenant l'ajustement du budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1999.

(7) Dans la suite de ce rapport, ce document sera désigné par les mots « la préfiguration ».

(8) Doc. Cons. Rég., A-155/1 – 2000/2001.

(9) Pour rappel, lors de la réforme des lois sur la comptabilité de l'Etat, opérée par la loi du 28 juin 1989, la Cour a été investie de la mission d'élaborer une préfiguration des résultats de l'exécution du budget, dans le courant du mois de mai suivant l'année budgétaire concernée, afin de pallier le retard chronique de reddition des comptes généraux. Cette réforme a également accordé aux assemblées parlementaires la faculté d'adopter une motion motivée de règlement provisoire du budget.

1.3 CONTROLEMETHODE

Het nazicht van de algemene rekening bestond in het nagaan van de betrouwbaarheid en de volledigheid van de financiële staten alsook van de overeenstemming van de comptabiliteitsverrichtingen met de begrotingswetten en begrotingsordonnanties ⁽⁶⁾. Er werd nagegaan of er overeenstemming is tussen de samenvattende tabellen als bijlagen bij de algemene rekening en de verschillende computerlijsten waarin de verrichtingen in detail worden weergegeven.

De algemene rekening van het jaar 1999 werd opgesteld op basis van de gegevens afkomstig van :

- de begrotingsordonnanties;
- voor de diensten van algemeen bestuur, de openbare comptabiliteit, gevoerd met behulp van de informatica-toepassing SAP;
- voor de instellingen, de door het hof voor gecontroleerd verklaarde rekeningen;
- voor de thesaurierekening, de kastoestand op 31 december 1999 en de door het Rekenhof afgesloten rekeningen van de rekenplichtigen.

Wat de resultaten van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur betreft, werden de cijfers van de rekening vergeleken met deze van de voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting 1999 ⁽⁷⁾, die het Rekenhof op 8 augustus 2000 aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft toegezonden ⁽⁸⁾.

Die voorafbeelding ⁽⁹⁾ – die, er weze aan herinnerd, slechts voorlopige cijfers betreft – werd voornamelijk opgesteld op basis van informatie uit de gegevensbank van het Rekenhof waarin alle aanrekeningen ten laste van de uitgavenbegroting van de diensten van algemeen bestuur

(6) Ordonnantie van 21 december 1998 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999; ordonnantie van 21 december 1998 houdende de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999; ordonnantie van 16 december 1999 houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999; ordonnantie van 16 december 1999 houdende aanpassing van de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1999.

(7) Verder in dit verslag « de voorafbeelding » genoemd.

(8) Stukken Brusselse Hoofdstedelijke Raad, A-155/1 – 2000/2001.

(9) Er wordt aan herinnerd dat, teneinde de chronische achterstand bij de toezending van de algemene rekeningen te verhelpen, het Rekenhof naar aanleiding van de hervorming van de wetten op de rijkscomptabiliteit door de wet van 28 juni 1989 werd belast met het opstellen van een voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting in de loop van de maand mei die volgt op het betrokken begrotingsjaar. Door die hervorming werd aan de parlementaire vergaderingen eveneens de mogelijkheid geboden om een gemotiveerde motie tot voorlopige eindregeling van de begroting goed te keuren.

rale et des situations de recettes et d'engagements fournies par le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le compte de la trésorerie a été vérifié par divers recoupements avec la situation mensuelle de la trésorerie du mois de décembre 1999, le relevé au 31 décembre 1999 des soldes des comptes courants, délivré par le caissier de la Région, et les comptes de comptables, tels qu'arrêtés par la Cour.

Enfin, les comptes des organismes n'ont donné lieu qu'à une simple vérification de concordance, par rapport à ceux déclarés contrôlés par la Cour. Pour le surplus, le rapport de contrôle renvoie, le cas échéant, aux observations particulières insérées dans le fascicule I des différents Cahiers d'observations de la Cour.

1.4 CONSTATATIONS ET OBSERVATIONS RELATIVES AUX COMPTES DES SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE

1.4.1 Appréciation globale

Le compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1999 est constitué d'un fascicule, lequel comprend :

- un avant-projet d'ordonnance portant règlement définitif des budgets de la Région de Bruxelles-Capitale et des organismes de la catégorie A;
- les résultats du compte d'exécution du budget des services d'administration générale, consignés dans cinq tableaux synthétiques (A à E);
- une situation de caisse;
- des comptes de développement mentionnant les chiffres définitifs de l'exécution du budget des dépenses des services d'administration générale;
- une liste des biens patrimoniaux (comprenant, notamment, les modifications apportées à l'actif et au passif et la valeur de ces biens au 31 décembre 1999).

Tel qu'il est soumis à la Cour, le compte général de l'année 1999 ne satisfait pas à toutes les dispositions légales qui lui sont applicables (cf. point 1.1 ci-dessus). Ainsi, il ne comporte pas de compte synthétique et le compte de trésorerie n'est pas strictement conforme aux dispositions légales (cf. point 1.4.3).

Enfin, la Cour fait remarquer que les tableaux récapitulatifs ont été établis manuellement ou à l'aide de tableurs, sans liaison directe et automatique avec les fichiers-sources, ce qui ne garantit pas strictement leur exactitude.

zijn geregistreerd, en op basis van een aantal staten van de ontvangsten en de vastleggingen verstrekt door het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De thesaurierekening werd nagezien door verschillende vergelijkingen te maken met de maandelijkse thesaurietoestand van de maand december 1999, met een lijst van de saldi op 31 december 1999 van de rekeningen courant, verstrekt door de kassier van het Gewest, en met de rekeningen van rekenplichtigen zoals afgesloten door het Rekenhof.

Voor de rekeningen van de instellingen werd enkel nagegaan of deze overeenstemmen met de door het Rekenhof voor gecontroleerd verklaarde rekeningen. Voor het overige verwijst het controleverslag in voorkomend geval naar de bijzondere opmerkingen die werden opgenomen in deel I van de verschillende boeken van het Rekenhof.

1.4 VASTSTELLINGEN EN OPMERKINGEN IN VERBAND MET DE REKENINGEN VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR

1.4.1 Algemene beoordeling

De algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1999 wordt voorgesteld in één deel, dat volgende elementen omvat :

- een voorontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begrotingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de instellingen van categorie A;
- de resultaten van de uitvoeringsrekening van de begroting van de diensten van algemeen bestuur, opgenomen in vijf samenvattende tabellen (A tot E);
- een kastoestand;
- toelichtende rekeningen die de definitieve cijfers van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur vermelden;
- een lijst van de vermogensgoederen (met onder meer de wijzigingen inzake actief en passief en hun waarde op 31 december 1999).

De algemene rekening van het jaar 1999, zoals ze aan het Rekenhof werd voorgelegd, voldoet niet aan alle wettelijke bepalingen die erop van toepassing zijn (cf. punt 1.1. hierboven). Zo werd geen samenvattende rekening voorgelegd en beantwoordt de thesaurierekening niet volledig aan de wettelijke bepalingen (zie punt 1.4.3).

Het Rekenhof merkt tot slot op dat de overzichtstabellen manueel of met behulp van rekenbladen werden opgesteld zonder rechtstreekse en automatische koppeling met de bronbestanden, wat strikt genomen niet garandeert dat ze correct zijn.

1.4.2 Compte d'exécution du budget

Outil d'appréciation de la gestion des pouvoirs publics, le compte d'exécution du budget fournit les chiffres nécessaires à l'élaboration du projet d'ordonnance de règlement définitif du budget. Le vote de cette ordonnance met un terme au cycle budgétaire et vaut, politiquement, quitus pour les instances exécutives.

1.4.2.1 Engagements à la charge des crédits dissociés ⁽¹⁰⁾

Le compte d'exécution du budget fournit le montant des crédits d'engagement, leur utilisation et les soldes à annuler, conformément aux dispositions de l'article 35 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, qui prescrivent l'annulation des crédits dissociés disponibles à la fin de l'exercice budgétaire.

Les crédits d'engagement votés en 1999 s'élevaient à 7.994.700.000 francs.

Les engagements comptabilisés à la charge de ces crédits ont atteint 7.415.658.275 francs, alors que le montant arrêté provisoirement dans la préfiguration se chiffrait à 7.415,4 millions de francs. Cependant, le montant mentionné dans le compte général est conforme à celui figurant dans la situation des engagements à la charge des crédits dissociés, établie par le contrôleur des engagements. Ce document, établi en décembre 2006, n'a jamais été transmis officiellement à la Cour mais une version officieuse en a néanmoins été validée.

Les crédits d'engagement (579.041.725 francs), disponibles à la fin de l'année budgétaire 1999, ont été annulés.

1.4.2.2 Recettes (hors recettes affectées) ⁽¹¹⁾

Hors produit d'emprunts et hors recettes affectées, le montant des recettes imputées en 1999 s'élève à 56.392.321.261 francs. Ce montant correspond à celui (56.392,3 millions de francs) mentionné dans la préfiguration.

(10) Voir point 2.1 des annexes, première partie, A, et point 2.2 des annexes – tableau I.

(11) Voir point 2.1 des annexes, première partie, B, et point 2.2 des annexes – tableau II.

1.4.2 Uitvoeringsrekening van de begroting

De uitvoeringsrekening van de begroting is een instrument voor de beoordeling van het beheer van de overheid. Ze verstrekt de nodige cijfers voor het opstellen van de ontwerpordonnantie houdende de eindregeling van de begroting. De goedkeuring van die ordonnantie vormt het sluitstuk van de begrotingscyclus en betekent op politiek vlak de kwijting aan de ministers.

1.4.2.1 Vastleggingen op de gesplitste kredieten ⁽¹⁰⁾

De uitvoeringsrekening van de begroting schetst het bedrag van de vastleggingskredieten, de aanwending ervan en de te annuleren saldi, overeenkomstig de bepalingen van artikel 35 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit die stellen dat gesplitste kredieten die op het einde van het begrotingsjaar beschikbaar zijn, geannuleerd worden.

In 1999 bedroegen de vastleggingskredieten 7.994.700.000 BEF.

Op die kredieten werd voor 7.415.658.275 BEF aan vastleggingen geboekt, terwijl het voorlopig vastgestelde bedrag in de voorafbeelding geraamd werd op 7.415,4 miljoen BEF. Het bedrag in de algemene rekening stemt evenwel overeen met het bedrag in de staat van de vastleggingen ten laste van de gesplitste kredieten, een document dat in december 2006 werd opgesteld door de controleur van de vastleggingen en nooit officieel aan het Rekenhof werd overgezonden, hoewel een officieuze versie ervan wel gevalideerd werd.

De vastleggingskredieten (579.041.725 BEF) die op het einde van begrotingsjaar 1999 beschikbaar waren, werden geannuleerd.

1.4.2.2 Ontvangsten (zonder de toegewezen ontvangsten) ⁽¹¹⁾

De opbrengsten van leningen en toegewezen ontvangsten niet meegerekend, beloopt het bedrag van de in 1999 aangerekende ontvangsten 56.392.321.261 BEF. Dat bedrag stemt overeen met wat in de voorafbeelding wordt opgegeven (56.392,3 miljoen BEF).

(10) Zie punt 2.1 van de bijlagen, eerste deel, A, en punt 2.2 van de bijlagen – tabel I.

(11) Zie punt 2.1 van de bijlagen, eerste deel, B, en punt 2.2 van de bijlagen – tabel II.

1.4.2.3 Dépenses (hors crédits variables) ⁽¹²⁾

A) OPERATIONS IMPUTEES

Pour l'année 1999, les dépenses totales (y compris celles à la charge des crédits reportés) s'élèvent à 62.842.292.114 francs. Dans la préfiguration, ces dépenses avaient été provisoirement arrêtées à 62.789,3 millions de francs. Une situation actualisée (août 2006), issue de la banque de données de la Cour, fixe le total des dépenses au même montant que celui du compte général.

B) DEPASSEMENTS DE CREDITS

Le compte général ne fait apparaître aucun dépassement de crédits légaux (crédits inscrits en regard des différents programmes).

Par contre, l'allocation de base 13.21.25.41.40 (fonds a) – Subvention à l'ORBEM pour la promotion de l'emploi dans le secteur non marchand présente un dépassement de 12 francs.

Selon la procédure irrégulière en usage à la Région de Bruxelles-Capitale, des redistributions de crédits ont été effectuées après la clôture de l'exercice au sein du programme 2 de la division 13 afin de neutraliser ce dépassement. La régularisation de ces transferts devra s'opérer par le biais de l'ordonnance de règlement définitif du budget ⁽¹³⁾.

C) CREDITS REPORTEES

Des crédits non dissociés ont été reportés à l'exercice 2000, conformément aux dispositions de l'article 34, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées précitées ⁽¹⁴⁾, à hauteur de 5.693.592.930 francs.

Les crédits non dissociés reportés à l'année 1999 et encore disponibles à la fin de cet exercice (1.367.242.060 francs) doivent être annulés ⁽¹⁵⁾.

Les soldes disponibles au 31 décembre 1999 (1.214.990.278 francs) des crédits d'ordonnancement ont

(12) Voir point 2.1 des annexes, première partie, B, et point 2.2 des annexes – tableau III.

(13) Cf. articles 13 et 14 de l'avant-projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1999.

(14) « Les crédits non dissociés disponibles à la fin de l'année budgétaire sont reportés à l'année suivante et peuvent être utilisés dès le commencement de cette année pour ordonnancer toute dépense engagée pendant l'année budgétaire révolue ».

(15) Article 34, alinéa 2, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat : « Les crédits non dissociés reportés à l'année suivante sont rattachés à l'allocation correspondante du budget de la dite année. La partie de ces crédits non ordonnancée le 31 décembre de ladite année tombe en annulation ».

1.4.2.3 Uitgaven (zonder de variabele kredieten) ⁽¹²⁾

A) AANGEREKENDE VERRICHTINGEN

Voor het jaar 1999 belopen de totale uitgaven (met inbegrip van de uitgaven ten laste van de overgedragen kredieten) 62.842.292.114 BEF. In de voorafbeelding waren die uitgaven voorlopig vastgesteld op 62.789,3 miljoen BEF. In een geactualiseerde versie (augustus 2006), afkomstig uit de gegevensbank van het Rekenhof, stemden de totale uitgaven overeen met het bedrag in de algemene rekening.

B) KREDIETOVERSCHRIJDINGEN

Uit de algemene rekening blijkt geen enkele overschrijding van de wettelijke kredieten (kredieten ingeschreven voor de verschillende programma's).

Basisallocatie 13.21.25.41.40 (fonds a) – Subsidie aan de BGDA ter bevordering van de tewerkstelling in de non-profitsector vertoont echter een overschrijding van 12 BEF.

Volgens de onregelmatige procedure die in voege is bij het Gewest, werd die overschrijding geneutraliseerd door een herverdeling van kredieten in programma 2 van afdeling 13, na de afsluiting van het dienstjaar. De regularisatie van die transfers dient via de ordonnantie houdende eindregeling van de begroting ⁽¹³⁾ te verlopen.

C) OVERGEDRAGEN KREDIETEN

Er werden niet-gesplitste kredieten ten belope van 5.693.592.930 BEF overgedragen naar 2000, overeenkomstig de bepalingen van artikel 34, eerste lid, van de bovenvermelde gecoördineerde wetten ⁽¹⁴⁾.

De naar 1999 overgedragen niet-gesplitste kredieten die op het eind van dat jaar nog beschikbaar waren (1.367.242.060 BEF), moeten worden geannuleerd ⁽¹⁵⁾.

De beschikbare saldi op 31 december 1999 (1.214.990.278 BEF) van de ordonnanceringskredieten

(12) Zie punt 2.1 van de bijlagen, eerste deel, B, en punt 2.2 van de bijlagen – tabel III.

(13) Cf. artikelen 13 en 14 van het voorontwerp van ordonnantie houdende eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1999.

(14) « De niet-gesplitste kredieten beschikbaar aan het einde van het begrotingsjaar worden naar het volgende jaar overgedragen en mogen worden aangewend vanaf het begin van dat jaar om elke uitgave te ordonnanceren die vastgelegd werd tijdens het voorbije begrotingsjaar ».

(15) Artikel 34, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit : « De niet-gesplitste kredieten die naar het volgende jaar zijn overgedragen, worden gevoegd bij de overeenkomstige toelagen van genoemd jaar. Het gedeelte van deze kredieten dat niet geordonnanceerd werd op 31 december van het betrokken jaar, wordt geannuleerd ».

été annulés, conformément à l'article 35 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

1.4.2.4 Fonds organiques ⁽¹⁶⁾

Le budget de la Région de Bruxelles-Capitale ne comporte plus de section particulière depuis 1992. Conformément aux dispositions de l'article 45 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, des crédits variables ont été prévus pour les fonds budgétaires créés par l'ordonnance du 12 décembre 1991 ⁽¹⁷⁾.

Les montants des recettes (1.792.022.665 francs) et des dépenses (1.147.174.230 francs) de ces fonds en 1999, tels que mentionnés dans le compte général, coïncident avec ceux figurant dans la préfiguration, libellés en millions de francs.

Le solde global des fonds budgétaires au 31 décembre 1999 s'élève à 3.560.517.324 francs.

1.4.2.5 Résultats de l'exécution du budget des services d'administration générale

Le tableau suivant présente les résultats définitifs de l'exécution du budget de l'année 1999.

werden overeenkomstig artikel 35 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit geannuleerd.

1.4.2.4 Organieke fondsen ⁽¹⁶⁾

Sinds 1992 bevat de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen afzonderlijke sectie meer. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 45 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit wordt voorzien in variabele kredieten voor de begrotingsfondsen die werden opgericht door de ordonnantie van 12 december 1991 ⁽¹⁷⁾.

De bedragen van de ontvangsten (1.792.022.665 BEF) en van de uitgaven (1.147.174.230 BEF) van die fondsen in 1999, zoals ze in de algemene rekening vermeld staan, stemmen overeen met de bedragen in de voorafbeelding, uitgedrukt in miljoen BEF.

Het globale saldo van de begrotingsfondsen op 31 december 1999 belooft 3.560.517.324 BEF.

1.4.2.5 Resultaten van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur

De volgende tabel vermeldt de definitieve resultaten van de uitvoering van de begroting van het jaar 1999.

	Résultats définitifs – Definitieve resultaten	
A. ENGAGEMENTS A LA CHARGE DES CREDITS DISSOCIES.	7.415.658.275	A. VASTLEGGINGEN OP GESPLITSTE KREDIETEN.
B. RESULTATS DES OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL.		B. RESULTATEN VAN DE LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN.
1. Recettes imputées, hors produit d'emprunts.	56.392.321.261	1. Aangerekende ontvangsten, leningopbrengsten niet meegerekend.
2. Dépenses imputées.	62.842.292.114	2. Aangerekende uitgaven.
SOLDE BUDGETAIRE DES OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL.	– 6.449.970.853	BEGROTINGSSALDO VAN DE LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN.
C. RESULTATS DES FONDS ORGANIQUES.		C. RESULTATEN VAN DE ORGANIEKE FONDSEN.
1. Recettes imputées.	1.792.022.665	1. Aangerekende ontvangsten.
2. Dépenses imputées.	1.147.174.230	2. Aangerekende uitgaven.
SOLDE BUDGETAIRE DES FONDS ORGANIQUES.	644.848.435	BEGROTINGSSALDO VAN DE ORGANIEKE FONDSEN.
SOLDE BUDGETAIRE GLOBAL DES SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE (B+C) POUR L'ANNEE 1999.	<u>– 5.805.122.418</u>	GLOBAAL BEGROTINGSSALDO VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR (B+C) VOOR HET JAAR 1999.

(16) Voir point 2.1 des annexes, première partie, C, et point 2.2 des annexes, tableau IV.

(17) Ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires.

(16) Zie punt 2.1 van de bijlagen, eerste deel, C, en punt 2.2. van de bijlagen, tabel IV.

(17) Ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

Au 31 décembre 1998, le solde budgétaire global cumulé s'élevait à – 6.530.845.149 francs. Si on y ajoute le résultat négatif de l'année 1999, le même solde s'établit, au terme de l'année 1999, à – 12.335.967.567 francs.

1.4.3 Compte de la trésorerie

Le compte de la trésorerie présenté dans le compte général ne correspond pas stricto sensu aux prescriptions légales. Une situation de caisse reprend les soldes mensuels et cumulés au 31 décembre 1999 des recettes encaissées et des dépenses décaissées, selon une ventilation amalgamant les opérations budgétaires et celles purement financières (opérations non budgétaires) ⁽¹⁸⁾. Par conséquent, cette situation ne fixe pas les soldes à reporter selon la nature budgétaire ou non des opérations, ni par catégorie de comptables (centralisateur, du contentieux, en deniers ou d'avances de fonds).

La Cour a néanmoins pu vérifier la concordance des données de la situation de caisse du mois de décembre 1999 avec celles des comptes des comptables, tels qu'elle les a arrêtés, ainsi qu'avec le relevé des extraits de comptes financiers, établi par la Direction de la Trésorerie du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le résultat général du compte de la trésorerie de l'année 1999 se chiffre à – 3.408.162.793 francs. Il se ventile entre les divers comptes courants financiers de la manière suivante :

(18) Sont des opérations non budgétaires les mouvements de fonds entre les comptables faisant apparaître les encaisses subsistant au 31 décembre et résultant soit de recettes non encore versées dans la caisse centrale, soit de sommes imputées au budget mais non encore décaissées, soit encore de sommes payées par avance à la charge de la caisse du comptable centralisateur. Figurent également sous cette rubrique, le cas échéant, les mouvements résultant des opérations de placement d'excédents de trésorerie.

Op 31 december 1998 bedroeg het gecumuleerde globale begrotingssaldo – 6.530.845.149 BEF. Als daar het negatieve resultaat van 1999 wordt bijgeteld, beloopt datzelfde saldo – 12.335.967.567 BEF op het einde van 1999.

1.4.3 Thesaurierekening

De thesaurierekening die in de algemene rekening wordt vermeld, beantwoordt niet volledig aan de wettelijke bepalingen. Een kasstaat vermeldt de maandelijkse en op 31 december 1999 gecumuleerde saldi van de kasontvangsten en van de kasuitgaven, volgens een uitsplitsing waarbij begrotingsverrichtingen worden samengevoegd met louter financiële verrichtingen (niet-budgettaire verrichtingen) ⁽¹⁸⁾. Deze staat stelt de over te dragen saldi dan ook niet vast volgens de al dan niet budgettaire aard van de verrichtingen, noch per klasse van rekenplichtige (centraliserende rekenplichtige of rekenplichtige der geschillen, over gelden, over fondsenvoorschotten).

Het Rekenhof heeft niettemin kunnen verifiëren of de gegevens van de kastoestand van december 1999 in overeenstemming waren met de gegevens van de rekeningen van de rekenplichtigen, zoals die door het Rekenhof werden vastgesteld, en met de lijst van rekeninguittreksels die werd opgesteld door de Directie Thesaurie van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het algemeen resultaat van de thesaurierekening voor het jaar 1999 bedraagt – 3.408.162.793 BEF en wordt als volgt over de verschillende lopende financiële rekeningen uitgesplitst :

(18) Niet budgettaire verrichtingen zijn de fondsenbewegingen tussen de rekenplichtigen die de op 31 december bestaande kasvoorraden tot uiting brengen en die voortvloeien uit hetzij nog niet in de centrale kas gestorte ontvangsten, hetzij op de begroting aangerekende maar nog niet uitgegeven sommen, of nog via voorschot op de kas van de centraliserende rekenplichtige betaalde sommen. Onder deze rubriek worden in voorkomend geval ook de bewegingen vermeld die voortvloeien uit de belegging van thesaurieoverschotten.

1. Comptes ouverts auprès du Crédit Communal de Belgique, caissier de la Région de Bruxelles-Capitale

– Trésorerie	– 9.861.855.302
– Imputation d'intérêts	– 353.349.923
– Billets de trésorerie à court terme	3.097.974.528
– Imputations intérêts billets de trésorerie à court terme	– 240.429.450
– Transit commission communautaire flamande	89.816.633
– Transit organismes et services à gestion séparée	1.324.937.407
– Contentieux	62.524.331
– A.M.I.	35.310.571
– Cotisations Fonds Pension Survie	937.106
– O.N.S.S.	22.631.513
– Cotisations spéciales O.N.S.S.	653.326
– Précompte professionnel	38.508.744
– Cabinets	11.916.505
– Comptables décentralisés	1.340.455.536
– Régie foncière	432.477.294
– Service régional pour le financement des investissements communaux	589.255.795
Sous-total	– 3.408.235.386

2. Compte ouvert auprès de l'Office des chèques postaux **72.593**

TOTAL – 3.408.162.793

Il convient de noter que le solde cumulé (– 3.408.162.793) au 31 décembre 1999 des comptes financiers ouverts par la Région de Bruxelles-Capitale comprend un montant de 3.098,0 millions de francs de billets de trésorerie à court terme (< un mois). Si on fait abstraction de ces billets de trésorerie, qui ont dû être remboursés durant les premiers jours de l'année 2000, le solde de la trésorerie s'élève, au 31 décembre 1999, à – 6.506,1 millions de francs.

1.4.4 Détermination des résultats financiers. Concordance des soldes financier et budgétaire

Le tableau suivant présente le calcul du solde brut à financer, obtenu en comparant les encaissements (hors produit d'emprunts) aux décaissements, et établit la corrélation avec la variation du solde de caisse.

1. Rekeningen geopend bij het Gemeentekrediet van België, kassier van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

– Thésaurie	– 9.861.855.302
– Aanrekening intresten	– 353.349.923
– Thésauriebewijzen op korte termijn	3.097.974.528
– Aanrekeningen intresten thesauriebewijzen op korte termijn	– 240.429.450
– Transit Vlaamse Gemeenschapscommissie	89.816.633
– Transit instellingen en diensten met afzonderlijk beheer	1.324.937.407
– Geschillen	62.524.331
– ZIV	35.310.571
– Bijdrage Fonds voor overlevingspensioenen	937.106
– RSZ	22.631.513
– Bijzondere RSZ-bijdragen	653.326
– Bedrijfsvoorheffing	38.508.744
– Kabinetten	11.916.505
– Gedecentraliseerde rekenplichtigen	1.340.455.536
– Grondregie	432.477.294
– Gewestelijke dienst voor de financiering van de gemeentelijke investeringen	589.255.795
Subtotaal	– 3.408.235.386

2. Rekening geopend bij de Postchequedienst **72.593**

TOTAAL – 3.408.162.793

Op 31 december 1999 omvatte het gecumuleerde saldo van de financiële rekeningen (– 3.408.162.793) een bedrag van 3.098,0 miljoen BEF aan schatkistbewijzen op korte termijn (< 1 maand). Indien met deze schatkistbewijzen, die begin 2000 moesten terugbetaald worden, geen rekening wordt gehouden, bedraagt het thesaurie-saldo – 6.506,1 miljoen BEF op 31 december 1999.

1.4.4 Bepalen van de financiële resultaten. Overeenstemming van het financiële en het budgettaire saldo

De volgende tabel berekent het bruto te financieren saldo, dat wordt bekomen door de kasinkomsten (opbrengst van leningen niet meegerekend) te vergelijken met de kasuitgaven, en legt de link met de schommeling van het kas-saldo.

Recettes (budgétaires) encaissées (hors produit d'emprunts) (1)	58.184.343.926	Geïnde (begrotings)ontvangsten (zonder leningopbrengsten) (1)
Dépenses (budgétaires) décaissées (incluant les amortissements de la dette directe) (2)	64.980.271.206	Gedane (begrotings)uitgaven (met inbegrip van de aflossing van de directe schuld) (2)
Solde des opérations budgétaires (3)=(1)-(2)	- 6.795.927.280	Saldo van de begrotingsverrichtingen (3) = (1)-(2)
Solde des opérations de trésorerie (4)	1.769.858.305	Saldo van de thesaurieverrichtingen (4)
Solde brut à financer (5)=(3)+(4)	- 5.026.068.975	Bruto te financieren saldo (5) = (3)+(4)
Produits d'emprunts * (6)	2.322.181.180	Opbrengsten van leningen * (6)
Solde définitif (7)= (5)+(6)	- 2.703.887.795	Definitief saldo (7) = (5)+(6)
Solde de caisse au 31.12.1998	- 704.274.998	Kassaldo op 31.12.1998
Solde de caisse au 31.12.1999	- 3.408.162.793	Kassaldo op 31.12.1999
Fluctuation du solde de caisse	- 2.703.887.795	Schommeling van het kassaldo

* Ce montant correspond à la variation de la dette entre le 31 décembre 1998 et le 31 décembre 1999, à savoir : billets de trésorerie (> 1 mois) : + 3.122,2 millions de francs; prêt de la Commission communautaire commune : - 800,0 millions de francs.

Les opérations budgétaires de l'exercice 1999 (en ce compris les amortissements de la dette directe ⁽¹⁹⁾) se soldent par un mali financier de 6.795,9 millions de francs. Le solde des opérations de trésorerie (opérations sans incidence budgétaire) étant positif (+ 1.769,9 millions de francs), le solde brut à financer, qui détermine les besoins réels de financement de l'exercice, s'élève à - 5.026.068.975 francs.

Le solde net à financer, qui s'obtient en déduisant du solde brut à financer les amortissements de la dette directe, est égal à + 1.081,4 millions de francs.

En principe, il est possible de dégager une correspondance entre ce résultat et le solde budgétaire (voir point 1.4.2.5). Pour ce faire, il faut, notamment, prendre en considération le report de paiement, à l'année suivante, d'ordonnances émises en fin d'exercice.

Arguant du fait qu'il ne disposait plus des documents nécessaires, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a signalé qu'il n'était pas en mesure d'effectuer cette réconciliation.

(19) 6.107.484.348 francs.

* Dat bedrag stemt overeen met de wijziging van de schuld tussen 31 december 1998 en 31 december 1999, met name: thesauriebewijzen (> 1 maand): + 3.122,2 miljoen BEF; lening van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie : - 800,0 miljoen BEF.

De begrotingsverrichtingen van het dienstjaar 1999 (inclusief de aflossingen van de directe schuld ⁽¹⁹⁾) worden afgesloten met een financieel tekort van 6.795,9 miljoen BEF. Aangezien het saldo van de thesaurieverrichtingen (verrichtingen zonder weerslag op de begroting) positief is (+ 1.769,9 miljoen BEF), bedraagt het bruto te financieren saldo, dat de werkelijke financieringsbehoeften van het dienstjaar bepaalt, - 5.026.068.975 BEF.

Het netto te financieren saldo, dat wordt bekomen door de aflossingen van de directe schuld af te trekken van het bruto te financieren saldo, is gelijk aan + 1.081,4 BEF.

In principe is het mogelijk een overgang te maken tussen dit resultaat en het begrotingssaldo (zie punt 1.4.2.5). Daartoe dient onder meer rekening te worden gehouden met de overdracht van betaling naar het volgende jaar van de op het einde van het begrotingsjaar uitgeschreven ordonnances.

Het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft er op basis van het feit dat het niet meer beschikte over de nodige documenten, op gewezen dat het die reconciliatie niet kon opstellen.

(19) 6.107.484.348 BEF.

1.4.5 Compte des variations du patrimoine

Les opérations patrimoniales sont celles qui influencent l'actif ou le passif du bilan du pouvoir public. Grosso modo, elles concernent les terrains, les biens meubles et immeubles, les participations, les créances, les avoirs financiers et la dette.

Le compte des variations du patrimoine pour l'année 1999 est le premier établi par le système SAP 3.0F de la Région. Par une lettre du 30 novembre 2007, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a fait part des difficultés qu'il a rencontrées pour établir ce compte (ainsi que les suivants), en raison des nombreuses discordances existant entre les données patrimoniales contenues dans la base de données de la Cour et le fichier généré par SAP. Celui-ci a reconnu que le présent compte n'intégrait pas l'ensemble des mouvements des exercices successifs et ne reflétait pas la situation patrimoniale exacte de l'entité bruxelloise.

Le compte général soumis à la Cour comporte un inventaire des biens patrimoniaux, classifiés par nature et valorisés, au 31 décembre 1999, au montant global de 118.143.823.250 francs. Le compte mentionne, par bien patrimonial, la variation de l'actif et du passif. En 1999, l'actif s'est accru de 26.000.442.452 francs, tandis que le passif n'a pas varié. La Cour constate cependant que la croissance de l'actif concerne, à hauteur de 21,8 milliards de francs, des biens imputés à des codes inventaires 73.97, libellés « non-patrimoniaux ». Au 31 décembre 1999, la valeur des opérations imputées à ces codes « non patrimoniaux » depuis l'instauration de la Région de Bruxelles-Capitale en 1989, s'élevait à un total de 58.632.215.685 francs. Le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a admis que ces opérations, non génératrices de biens patrimoniaux pour la Région, faussaient la situation active et devaient, par conséquent, être exclues de l'inventaire des biens patrimoniaux. Par ailleurs, la Cour fait observer que les opérations imputées en regard du code 73.00, libellé « Indemnités et opérations à annuler » ne peuvent influencer la situation active. Ces opérations s'élevant à 4.746.447.651 francs au 31 décembre 1999, le total des corrections à effectuer à cette date se monte à 63.378.663.336 francs. La Cour recommande qu'il soit procédé aux corrections requises dans le compte des variations du patrimoine de l'année 2002, non encore transmis à la Cour.

1.4.6 Compte synthétique

Le compte synthétique doit résumer les opérations budgétaires, financières et patrimoniales accomplies du 1^{er} janvier au 31 décembre et développées dans les comptes d'exécution du budget, de la trésorerie et des variations du patrimoine.

1.4.5 Rekening van de vermogenswijzigingen

De vermogensverrichtingen zijn de verrichtingen die een invloed hebben op de actief- of passiefzijde van de balans van de overheid. Ze hebben hoofdzakelijk betrekking op terreinen, roerende en onroerende goederen, participaties, schuldvorderingen, financiële tegoeden en de schuld.

De rekening van de vermogenswijzigingen voor het jaar 1999 is de eerste die is opgesteld door het SAP-systeem 3.0F van het Gewest. In een brief van 30 november 2007 bericht het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over de moeilijkheden waarmee het opstellen van deze rekening (en de volgende) gepaard ging, door de talrijke verschillen tussen het SAP-bestand en de vermogensgegevens in de database van het Rekenhof. Het ministerie erkende dat deze rekening niet alle verrichtingen van de opeenvolgende boekjaren omvat en geen afspiegeling is van de exacte vermogenstoestand van de Brusselse entiteit.

De algemene rekening die aan het Rekenhof werd voorgelegd, omvat een inventaris van de naar aard geklasseerde vermogensgoederen, die op 31 december 1999 een globaal bedrag van 118.143.823.250 BEF vertegenwoordigden. De rekening vermeldt per vermogensgoed de wijziging van actief en passief. In 1999 steeg de actiefzijde van de balans met 26.000.442.452 BEF, terwijl de passiefzijde ongewijzigd bleef. Het Rekenhof stelt evenwel vast dat de groei van de activa voor 21,8 miljard BEF bestaat uit goederen die werden aangerekend op de inventariscodes 73.97, die het opschrift « niet-patrimoniaal » dragen. Op 31 december 1999 werd de waarde van de verrichtingen die sinds het ontstaan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aangerekend werden op niet-patrimoniaal codes becijferd op een totaal van 58.632.215.685 BEF. Het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft toegegeven dat die verrichtingen een verkeerd beeld geven van de toestand aangezien ze geen vermogensgoederen opleveren voor het Gewest en dat ze bijgevolg uit de inventaris van de vermogensgoederen moeten worden geschrapt. Het Rekenhof stipt overigens aan dat de op code 73.00 (« Te annuleren vergoedingen en uitkeringen ») aangerekende verrichtingen geen invloed mogen hebben op de toestand van de activa. Die verrichtingen beliepen 4.746.447.651 BEF op 31 december 1999, waardoor op die datum in totaal voor 63.378.663.336 BEF aan correcties moest worden uitgevoerd. Het Rekenhof beveelt aan over te gaan tot de vereiste correcties in de rekening van de vermogenswijzigingen van het jaar 2002, die nog niet aan het Rekenhof is overgezonden.

1.4.6 Samenvattende rekening

De samenvattende rekening moet de begrotings-, thesaurie- en vermogensverrichtingen samenvatten die werden uitgevoerd van 1 januari tot 31 december, die worden toegelicht in de rekeningen van uitvoering van de begroting, van de thesaurie en van de vermogenswijzigingen.

En méconnaissance de l'article 80 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le fascicule transmis à la Cour ne comporte pas de compte synthétique.

1.5 CONSTATATIONS ET OBSERVATIONS RELATIVES AUX COMPTES D'EXECUTION DU BUDGET DES ORGANISMES D'INTERET PUBLIC DE LA CATEGORIE A

Pour l'année budgétaire 1999, cinq organismes d'intérêt public étaient visés par l'article 93, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat et par l'article 6, § 3, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. Ce dernier article prévoit que le compte d'exécution du budget des organismes de la catégorie A (et assimilés) fait l'objet d'un projet de loi de règlement définitif du budget. Les comptes de ces cinq organismes ont été joints au compte général de l'année 1999. L'examen de la Cour a abouti aux conclusions suivantes.

1. *Le compte d'exécution du budget 1999 du Centre d'informatique pour la Région bruxelloise, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour* ⁽²⁰⁾. A cette occasion, son Collège a adressé, au ministre chargé du Budget et des Finances, diverses observations relatives à la gestion comptable et financière de cet organisme et au système de contrôle interne. Une synthèse de ces observations a été publiée dans le 158^e Cahier d'observations ⁽²¹⁾.
2. *Le compte d'exécution du budget 1999 de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour* ⁽²²⁾. A cette occasion, son Collège a adressé, au ministre chargé du Budget et des Finances, diverses observations relatives à la tenue des comptabilités budgétaire et économique, au système de contrôle interne et au contrôle des subventions allouées. Une synthèse de ces observations a été publiée dans le 158^e Cahier d'observations ⁽²³⁾.

(20) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1999) : 26 mai 2001.

(21) 158^e Cahier d'observations, Fascicule 1^{er}, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et Assemblée réunie de la Commission Communautaire Commune, session ordinaire 2001-2002, pp. 79 et suivantes.

(22) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1998-1999) : 24 mars 2004.

(23) 158^e Cahier d'observations, Fascicule 1^{er}, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et Assemblée réunie de la Commission Communautaire Commune, session ordinaire 2001-2002, pp. 72 et suivantes.

Met miskennis van artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit bevat het aan het Rekenhof toegezonden deel geen dergelijke rekening.

1.5 VASTSTELLINGEN EN OPMERKINGEN IN VERBAND MET DE UITVOERINGSREKENINGEN VAN DE BEGROTING VAN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT VAN CATEGORIE A

In het begrotingsjaar 1999 worden vijf instellingen van openbaar nut beoogd door artikel 93, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit en door artikel 6, § 3, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. Dat laatste artikel bepaalt dat de uitvoeringsrekening van de begroting van de instellingen van categorie A (en van de daarmee gelijkgestelde categorieën) het voorwerp uitmaakt van een ontwerp van wet houdende eindregeling van de begroting. De rekeningen van de vijf instellingen werden bij de algemene rekening van het jaar 1999 gevoegd. Het onderzoek van het Rekenhof heeft tot de volgende vaststellingen geleid.

1. *De uitvoeringsrekening van de begroting 1999 van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met de rekening die door het Rekenhof gecontroleerd werd verklaard* ⁽²⁰⁾. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister van Begroting en Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met het boekhoudkundig en financieel beheer van de instelling en in verband met het systeem voor interne controle. Een samenvatting van de opmerkingen werd gepubliceerd in het 158^e Boek van het Rekenhof ⁽²¹⁾.
2. *De uitvoeringsrekening van de begroting 1999 van het Brussels Instituut voor Milieubeheer zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met de rekening die door het Rekenhof gecontroleerd werd verklaard* ⁽²²⁾. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister van Begroting en Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met het bijhouden van de budgettaire en economische boekhouding, het systeem voor interne controle en de controle van de toegekende subsidies. Een samenvatting van de opmerkingen werd gepubliceerd in 158^e Boek van het Rekenhof ⁽²³⁾.

(20) Controleverklaring (rekeningen 1999): 26 mei 2001.

(21) 158^e Boek van het Rekenhof, Deel 1, voorgelegd aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewone zitting 2001-2002, blz. 79 en volgende.

(22) Controleverklaring (rekeningen 1998-1999): 24 maart 2004.

(23) 158^e Boek van het Rekenhof, Deel 1, voorgelegd aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewone zitting 2001-2002, blz. 72 en volgende.

3. *Le compte d'exécution du budget 1999 de l'Agence régionale pour la propreté, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour (24). A cette occasion, son Collège a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances diverses observations relatives à la gestion comptable.*
4. *Le compte d'exécution du budget 1999 du Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour (25). Les principales remarques auxquelles a donné lieu l'examen de ce compte ont été adressées par une lettre du 18 juillet 2007 au ministre du Budget et des Finances et au ministre en charge de la matière, à l'occasion du contrôle des comptes 1999 à 2004, qui avaient été transmis officieusement. Ces remarques portaient sur les retards importants dans la reddition des comptes, sur les lacunes dans la séparation des fonctions au sein du service de la comptabilité, sur l'absence d'inventaire physique des immobilisés et de certains stocks, sur la gestion chaotique des débiteurs, sur l'absence du contrôle par les services financiers du SIAMU des ASBL qui gravitent autour de cet organisme ainsi que sur l'impossibilité pour ce dernier de calculer le coût des heures supplémentaires.*
5. *Le compte d'exécution du budget 1999 du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour (26). A cette occasion, son Collège a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances une observation relative à l'absence de proratisation des charges d'intérêts et des produits financiers, influant sur le résultat de l'exercice et, partant, sur la créance de cet organisme vis-à-vis de la Région de Bruxelles-Capitale.*

La Cour propose de joindre les résultats de l'exécution du budget 1999 de ces cinq organismes au projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1999.

(24) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1998-1999) : 5 décembre 2001

(25) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1999 et 2000) : 30 janvier 2008.

(26) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1993-2000) : 24 avril 2002.

3. *De uitvoeringsrekening van de begroting 1999 van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met de rekening die door het Rekenhof gecontroleerd werd verklaard (24). Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister van Begroting en Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met het boekhoudkundig beheer.*

4. *De uitvoeringsrekening van de begroting 1999 van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met de rekening die door het Rekenhof gecontroleerd werd verklaard (25). De belangrijkste opmerkingen die voortvloeiden uit de controle van de rekening, werden op 18 juli 2007 per brief verstuurd naar de minister van Begroting en Financiën en naar de minister die met de materie is belast, naar aanleiding van de controle van de rekeningen 1999 tot 2004, die officieus werden overgezonden. De opmerkingen betroffen de grote vertragingen bij het indienen van de rekeningen, lacunes in de scheiding der functies binnen de boekhouding, de afwezigheid van een fysieke inventaris van de materiële vaste activa en bepaalde voorraden, het chaotische beheer van de debiteuren, het gebrek aan controle door de financiële diensten aangaande de vzw's die de instelling omringen en aangaande het onvermogen van de instelling om de kosten van overuren te berekenen.*

5. *De uitvoeringsrekening van de begroting 1999 van het Brussels Gewestelijk Fonds voor de Herfinanciering van de Gemeentelijke Thesaurieën zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met de rekening die door het Rekenhof gecontroleerd werd verklaard (26). Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de minister van Begroting en Financiën een opmerking gericht in verband met het ontbreken van een boeking pro rata temporis van de intrestlasten en de financiële opbrengsten, die een invloed heeft op het resultaat van het begrotingsjaar, en bijgevolg op de schuldvoordering van die instelling ten opzichte van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

Het Rekenhof stelt voor de resultaten van de uitvoering van de begroting 1999 van die vijf instellingen op te nemen in de ontwerpordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1999.

(24) Controleverklaring (rekeningen 1998-1999): 5 december 2001.

(25) Controleverklaring (rekeningen 1999 en 2000): 30 januari 2008.

(26) Controleverklaring (rekeningen 1993-2000): 24 april 2002.

1.6 ANNEXES AU COMPTE GENERAL

Pour satisfaire aux dispositions de l'article 93, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, les comptes des organismes d'intérêt public doivent être annexés au compte général. Les situations bilantaires des cinq organismes visés ci-avant sont présentées suivant un schéma uniforme simplifié (cf. point 2.3 des annexes).

1.7 DECLARATION DE CONTROLE

En sa séance du 2 juillet 2008, la Cour a déclaré clôturée la vérification du compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1999 et elle a adopté le présent rapport.

Les résultats du compte d'exécution du budget des services d'administration générale et des organismes d'intérêt public de la catégorie A, arrêtés par la Cour, figurent au point 2.1 des annexes. Ils sont appuyés de tableaux analytiques (point 2.2 des annexes). Enfin, le point 2.3 des annexes contient le bilan et les comptes de résultats des organismes d'intérêt public.

1.6 BIJLAGEN BIJ DE ALGEMENE REKENING

De rekeningen van de instellingen van openbaar nut moeten als bijlage bij de algemene rekening worden opgenomen om te voldoen aan de bepalingen van artikel 93, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. De balansen van de vijf bovenvermelde instellingen worden voorgesteld volgens een vereenvoudigd eenvormig schema (cf. punt 2.3 in de bijlagen).

1.7 CONTROLEVERKLARING

Het Rekenhof heeft in zijn vergadering van 2 juli 2008 de controle van de algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1999 beëindigd en dit verslag goedgekeurd.

De resultaten van de uitvoeringsrekening van de begroting van de diensten van algemeen bestuur en van de instellingen van openbaar nut van categorie A, die door het Rekenhof werden afgesloten, zijn in punt 2.1 van de bijlagen opgenomen. Ze zijn gestaafd door analytische tabellen (punt 2.2 van de bijlagen). Tot slot bevat punt 2.3 van de bijlagen de balans en de resultatenrekeningen van de instellingen van openbaar nut.

2. ANNEXES

—————

2. BIJLAGEN

**ANNEXE 2.1 – CONCLUSIONS DE LA COUR SUR LE COMPTE D'EXÉCUTION DU BUDGET
POUR L'ANNEE 1999 DES SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE ET
DES ORGANISMES D'INTERET PUBLIC**

Au terme de son contrôle, la Cour des comptes propose d'arrêter le compte d'exécution du budget de l'année budgétaire 1999 comme suit :

**PREMIERE PARTIE : SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE DE LA
REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

A. ENGAGEMENTS A LA CHARGE DES CREDITS DISSOCIES

Les crédits ouverts par les ordonnances budgétaires et modifiés par les ajustements, à	7.994.700.000
Les engagements imputés, à	<u>7.415.658.275</u>
La différence entre les crédits et les engagements, à	579.041.725
Le montant des crédits reportés à l'année budgétaire suivante, à	0
Le montant des crédits à annuler à la fin de l'année budgétaire, à	579.041.725

**B. OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL
(À L'EXCLUSION DES FONDS ORGANIQUES)**

– *RECETTES*

Les prévisions ⁽¹⁾ , à	56.789.700.000
Les recettes imputées, à	<u>56.392.321.261</u>
- dont les recettes courantes et en capital, à	56.392.321.261
- dont les emprunts, à	0
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	397.378.739

– *DEPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	67.754.800.000
- dont les crédits non dissociés, à	60.102.400.000
- dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	7.652.400.000
Les crédits reportés de l'année budgétaire précédente, à	3.363.317.382
- dont les crédits non dissociés, à	3.363.317.382
- dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	0
Le total des crédits, à	<u>71.118.117.382</u>
- dont les crédits non dissociés, à	63.465.717.382
- dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	7.652.400.000

(1) Compte non tenu des produits d'emprunts.

**BIJLAGE 2.1 – CONCLUSIES VAN HET REKENHOF INZAKE DE UITVOERINGSREKENING VAN DE
BEGROTING VOOR HET JAAR 1999 VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR EN
VAN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT**

Na afloop van zijn controle stelt het Rekenhof voor de uitvoeringsrekening van de begroting voor het jaar 1999 als volgt af te sluiten :

**EERSTE DEEL: DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR VAN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

A. VASTLEGGINGEN OP GESPLITSTE KREDIETEN

De kredieten geopend door de begrotingsordonnanties en gewijzigd door de aanpassingen	7.994.700.000
De aangerekende vastleggingen	<u>7.415.658.275</u>
Het verschil tussen de kredieten en de vastleggingen	579.041.725
Het bedrag van de naar het volgende begrotingsjaar overgedragen kredieten	0
Het bedrag van de op het einde van het begrotingsjaar te annuleren kredieten	579.041.725

**B. LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN
(ZONDER DE ORGANIEKE FONDSSEN)**

— *ONTVANGSTEN*

De ramingen ⁽¹⁾	56.789.700.000
De aangerekende ontvangsten	<u>56.392.321.261</u>
- de lopende en kapitaalontvangsten	56.392.321.261
- de leningen	0
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	397.378.739

— *UITGAVEN*

De kredieten door de begrotingsordonnanties toegekend	67.754.800.000
- de niet-gesplitste kredieten	60.102.400.000
- de gesplitste ordonnanceringskredieten	7.652.400.000
De van het vorige begrotingsjaar overgedragen kredieten	3.363.317.382
- de niet-gesplitste kredieten	3.363.317.382
- de gesplitste ordonnanceringskredieten	0
Het totaal van de kredieten	<u>71.118.117.382</u>
- de niet-gesplitste kredieten	63.465.717.382
- de gesplitste ordonnanceringskredieten	7.652.400.000

(1) Zonder de leningopbrengsten.

Les ordonnancements, à		<u>62.842.292.114</u>
- dont à la charge des crédits non dissociés, à	56.404.882.392	
- dont à la charge des crédits dissociés d'ordonnement, à	6.437.409.722	
- dont les dépenses relatives aux prestations d'années antérieures, à	6.096.737.136	
- dont les dépenses relatives aux prestations de l'année en cours, à	56.745.554.978	
La différence entre les crédits et les ordonnancements, à		8.275.825.268
- soit un excédent de crédits de		<u>8.275.825.268</u>
- moins les crédits complémentaires (pour les dépenses au-delà des crédits légaux) à allouer par l'ordonnance de règlement définitif du budget, de		0
Les crédits à reporter à l'année budgétaire suivante, à		5.693.592.930
- dont les crédits non dissociés, à	5.693.592.930	
- dont les crédits dissociés d'ordonnement, à	0	
Les crédits à annuler à la fin de l'année budgétaire, à		2.582.232.338
- dont les crédits non dissociés, à	1.367.242.060	
- dont les crédits dissociés d'ordonnement, à	1.214.990.278	

—*RESULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses courantes et de capital, à		– 6.449.970.853
- soit les recettes, de	56.392.321.261	
- moins les dépenses, de	62.842.292.114	

C. FONDS ORGANIQUES– *RECETTES*

Les prévisions, à		8.543.000.000
Les recettes imputées, à		<u>1.792.022.665</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à		6.750.977.335

—*DEPENSES*

L'estimation des dépenses portée au budget, à		9.123.900.000
Les recettes disponibles pour l'ordonnement des dépenses, à		4.707.691.554
- dont le solde reporté de l'année précédente, à	2.915.668.889	
- dont les recettes de l'année, à	1.792.022.665	
Les ordonnancements, à		<u>1.147.174.230</u>
La différence entre les estimations et les réalisations de dépenses, à		7.976.725.770
Le solde disponible à la fin de l'année, à		<u>3.560.517.324</u>

De ordonnanceringsen		<u>62.842.292.114</u>
- ten laste van de niet-gesplitste kredieten	56.404.882.392	
- ten laste van de gesplitste ordonnanceringskredieten	6.437.409.722	
- uitgaven betreffende verrichtingen van voorgaande jaren	6.096.737.136	
- uitgaven betreffende verrichtingen van het lopende jaar	56.745.554.978	
Het verschil tussen de kredieten en de ordonnanceringsen		8.275.825.268
- zijnde een overschot aan kredieten van		<u>8.275.825.268</u>
- min de aanvullende kredieten (voor de uitgaven boven de wettelijke kredieten) toe te kennen door de ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting		0
De naar het volgende begrotingsjaar over te dragen kredieten		5.693.592.930
- de niet-gesplitste kredieten	5.693.592.930	
- de gesplitste ordonnanceringskredieten	0	
De op het einde van het begrotingsjaar te annuleren kredieten		2.582.232.338
- de niet-gesplitste kredieten	1.367.242.060	
- de gesplitste ordonnanceringskredieten	1.214.990.278	
 — <i>RESULTAAT</i>		
Het resultaat van de lopende en kapitaalverrichtingen		– 6.449.970.853
- zijnde de ontvangsten	56.392.321.261	
- min de uitgaven	62.842.292.114	

C ORGANIEKE FONDSSEN— *ONTVANGSTEN*

De ramingen		8.543.000.000
De aangerekende ontvangsten		<u>1.792.022.665</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten		6.750.977.335

— *UITGAVEN*

De in de begroting opgenomen raming van de uitgaven		9.123.900.000
De beschikbare ontvangsten voor de ordonnanciering van de uitgaven		4.707.691.554
- het van het vorige jaar overgedragen saldo	2.915.668.889	
- de ontvangsten van het jaar	1.792.022.665	
De ordonnanceringsen		<u>1.147.174.230</u>
Het verschil tussen de uitgaveramingen en de werkelijke uitgaven		7.976.725.770
Het op het einde van het jaar beschikbaar saldo		<u>3.560.517.324</u>

Le solde à reporter à l'année budgétaire suivante, à 3.560.517.324

—*RESULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses des fonds organiques, à + **644.848.435**

- soit les recettes de l'année de 1.792.022.665
- moins les dépenses de 1.147.174.230

**D. RESULTAT GLOBAL DES SERVICES D'ADMINISTRATION
GENERALE**

Les opérations courantes et de capital présentent un solde négatif de – 6.449.970.853

La différence entre les recettes de l'année et les dépenses des fonds organiques s'élève à + 644.848.435

Le solde global de l'année budgétaire est un excédent de dépenses de – **5.805.122.418**

Het naar het volgende begrotingsjaar over te dragen saldo 3.560.517.324

—*RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de organieke fondsen + **644.848.435**

- zijnde de ontvangsten van het jaar 1.792.022.665
- min de uitgaven 1.147.174.230

**D. GLOBAAL RESULTAAT VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN
BESTUUR**

De lopende en kapitaalverrichtingen vertonen een negatief saldo van – 6.449.970.853

Het verschil tussen de ontvangsten van het jaar en de uitgaven van de organieke fondsen beloopt + 644.848.435

Het globale saldo van het begrotingsjaar is een excedent aan uitgaven van – **5.805.122.418**

DEUXIEME PARTIE : LES ORGANISMES D'INTERET PUBLIC DE LA CATEGORIE A***1. CENTRE D'INFORMATIQUE POUR LA REGION BRUXELLOISE*****A. RECETTES**

Les prévisions, à	526.807.812
Les recettes imputées, à	513.501.524
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	13.306.288

B. DEPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	533.337.812
Les dépenses imputées, à	500.821.310
Le montant des crédits à annuler, à	32.516.502

C. RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses du Centre d'informatique pour la Région bruxelloise, à	12.680.214
- soit les recettes, de	513.501.524
- moins les dépenses, de	500.821.310

2. INSTITUT BRUXELLOIS POUR LA GESTION DE L'ENVIRONNEMENT**A. RECETTES**

Les prévisions, à	1.433.923.000
Les recettes imputées, à	1.327.915.433
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	106.007.567

B. DEPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	1.507.427.000
Les dépenses imputées, à	1.218.059.819
Le montant des crédits à annuler, à	289.367.181

C. RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, à	109.855.614
- soit les recettes, de	1.327.915.433
- moins les dépenses, de	1.218.059.819

TWEEDE DEEL : DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT VAN CATEGORIE A***1. CENTRUM VOOR INFORMATICA VAN HET BRUSSELS GEWEST*****A. ONTVANGSTEN**

De ramingen	526.807.812
De aangerekende ontvangsten	513.501.524
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	13.306.288

B. UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	533.337.812
De aangerekende uitgaven	500.821.310
Het bedrag van de te annuleren kredieten	32.516.502

C. RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest bedraagt	12.680.214
- zijnde de ontvangsten	513.501.524
- min de uitgaven	500.821.310

2. BRUSSELS INSTITUUT VOOR MILIEUBEHEER**A. ONTVANGSTEN**

De ramingen	1.433.923.000
De aangerekende ontvangsten	1.327.915.433
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	106.007.567

B. UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	1.507.427.000
De aangerekende uitgaven	1.218.059.819
Het bedrag van de te annuleren kredieten	289.367.181

C. RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Brussels Instituut voor Milieubeheer bedraagt	109.855.614
- zijnde de ontvangsten	1.327.915.433
- min de uitgaven	1.218.059.819

3. AGENCE REGIONALE POUR LA PROPRETE**A. RECETTES**

Les prévisions, à	3.879.800.000
Les recettes imputées, à	3.584.221.919
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	295.578.081

B. DEPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	4.030.100.000
Les dépenses imputées, à	3.352.776.215
Le montant des crédits à annuler, à	677.323.785

C. RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses de l'Agence régionale pour la propreté, à	231.445.704
- soit les recettes, de	3.584.221.919
- moins les dépenses, de	3.352.776.215

4. SERVICE D'INCENDIE ET D'AIDE MEDICALE URGENTE**A. RECETTES**

Les prévisions, à	2.485.713.314
Les recettes imputées, à	2.540.695.244
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	- 54.981.930

B. DEPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	2.485.713.314
Les dépenses imputées, à	2.307.232.568
Le montant des crédits à annuler, à	178.480.746

C. RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses du Service d'incendie et d'aide médicale urgente, à	233.462.676
- soit les recettes, de	2.540.695.244
- moins les dépenses, de	2.307.232.568

3. GEWESTELIJK AGENTSCHAP VOOR NETHEID**A. ONTVANGSTEN**

De ramingen	3.879.800.000
De aangerekende ontvangsten	3.584.221.919
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	295.578.081

B. UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	4.030.100.000
De aangerekende uitgaven	3.352.776.215
Het bedrag van de te annuleren kredieten	677.323.785

C. RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid bedraagt	231.445.704
- zijnde de ontvangsten	3.584.221.919
- min de uitgaven	3.352.776.215

4. DIENST BRANDWEER EN DRINGENDE MEDISCHE HULP**A. ONTVANGSTEN**

De ramingen	2.485.713.314
De aangerekende ontvangsten	2.540.695.244
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	- 54.981.930

B. UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	2.485.713.314
De aangerekende uitgaven	2.307.232.568
Het bedrag van de te annuleren kredieten	178.480.746

C. RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de Dienst Brandweer en Dringende Medische Hulp bedraagt	233.462.676
- zijnde de ontvangsten	2.540.695.244
- min de uitgaven	2.307.232.568

5. FONDS REGIONAL BRUXELLOIS DE REFINANCEMENT DES TRESORERIES COMMUNALES**A. RECETTES**

Les prévisions, à	7.420.138.000
Les recettes imputées, à	8.234.942.000
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	– 814.804.000

B. DEPENSES

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	8.450.138.000
Les dépenses imputées, à	8.433.573.000
Le montant des crédits à annuler, à	16.565.000

C. RESULTAT

Le résultat des recettes et des dépenses du Fonds régional bruxellois pour le refinancement des trésoreries communales, à	– 198.631.000
- soit les recettes, de	8.234.942.000
- moins les dépenses, de	8.433.573.000

5. BRUSSELS GEWESTELIJK HERFINANCIERINGSFONDS VAN DE GEMEENTELIJKE THESAURIEËN**A. ONTVANGSTEN**

De ramingen	7.420.138.000
De aangerekende ontvangsten	8.234.942.000
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	– 814.804.000

B. UITGAVEN

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	8.450.138.000
De aangerekende uitgaven	8.433.573.000
Het bedrag van de te annuleren kredieten	16.565.000

C. RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën bedraagt	– 198.631.000
- zijnde de ontvangsten	8.234.942.000
- min de uitgaven	8.433.573.000

**ANNEXE 2.2 – TABLEAUX
RELATIFS AU COMPTE D'EXÉCUTION DU
BUDGET DES SERVICES D'ADMINISTRATION
GÉNÉRALE POUR L'ANNÉE 1999**

2.2.1. OPÉRATIONS COURANTES ET DE CAPITAL

- I. *Engagements à la charge des crédits d'engagement*
- II. *Recettes*
- III. *Dépenses*

2.2.2. FONDS ORGANIQUES

- IV. *Recettes et dépenses des fonds organiques (crédits variables)*

**BIJLAGE 2.2 – TABELLEN
IN VERBAND MET DE UITVOERINGSREKENING
VAN DE BEGROTING VAN DE DIENSTEN VAN
ALGEMEEN BESTUUR VOOR HET JAAR 1999**

2.2.1. LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN

- I. *Vastleggingen ten laste van de vastleggingskredieten*
- II. *Ontvangsten*
- III. *Uitgaven*

2.2.2. ORGANIEKE FONDSEN

- IV. *Ontvangsten en uitgaven van de organieke fondsen (variabele kredieten)*

TABLEAU I – ENGAGEMENTS (à la charge des crédits dissociés)

TABEL I – VASTLEGGINGEN (ten laste van de gesplitste kredieten)

				DIFFERENCE ENTRE LES CREDITS ET LES ENGAGEMENTS COMPTABILISES – VERSCHIL TUSSEN DE KREDIETEN EN DE GEMOENDE VASTLEGGINGEN			
Crédits affectés par les ordonnances budgétaires – Kredieten toegewezen door de begrotings- ordonnantie	Crédits reportés de l'année précédente – Van het vorige jaar overgedragen kredieten	Total des crédits – Totaal van de kredieten	Engagements comptabilisés pendant l'année – Tijdens het jaar geboekte vastleggingen	Engagements excédant les crédits – Vastleggingen boven de kredieten	Crédits excédant les engagements – Kredieten boven de vastleggingen		
					Crédits disponibles – Beschikbare kredieten	Crédits reportés à l'année suivante – Naar het volgende jaar over te dragen kredieten	Crédits à annuler – Te annuleren kredieten
7.994.700.000	0	7.994.700.000	7.415.658.275	0	579.041.725	0	579.041.725

TABLEAU II – COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET DES RECETTES (hors recettes affectées)

TABEL II – UITVOERINGSREKENING VAN DE ONTVANGSTENBEGROTING (zonder de toegewezen ontvangsten)

SITUATION DES RECETTES – STAAT VAN DE ONTVANGSTEN							DIFFERENCES ENTRE PREVISIONS ET RECETTES COMPTABILISEES – VERSCHILLEN TUSSEN RAMINGEN EN GEMOENDE ONTVANGSTEN	
Nature des recettes – Aard van de ontvangsten	Prévisions – Ramingen	Droits constatés – Vastgestelde rechten	Recettes imputées – Aangerekende ontvangsten	Différence entre droits constatés et recettes imputées – Verschil tussen vastgestelde rechten en aangerekende ontvangsten	A annuler ou à porter en surséance indéfinie – Te annuleren of in onbepaald uitstel te brengen	A reporter – Over te dragen	Prévisions supérieures au recouvrement – Hogere ramingen dan de invordering	Recouvrement supérieur aux prévisions – Hogere invordering dan de ramingen
Recettes/ Ontvangsten	56.789.700.000	56.392.321.261	56.392.321.261	0	0	0	397.378.739	
Produit d'emprunts/ Opbrengst van leningen	–	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL GÉNÉRAL/ ALGEMEEN TOTAAL	56.789.700.000	56.392.321.261	56.392.321.261	0	0	0	397.378.739	0

TABLEAU III – COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET DES DEPENSES COURANTES ET DE CAPITAL
 TABEL III – UITVOERINGSREKENING VAN DE BEGROTING VAN DE LOPENDE UITGAVEN EN KAPITAALUITGAVEN

Nature des dépenses et des crédits — Aard van de uitgaven en van de kredieten	CREDITS OUVERTS PAR L'ORDONNANCE / DOOR DE ORDONNANTIE GEOPENDE KREDIETEN						SITUATION DES DEPENSES / STAAT VAN DE UITGAVEN			
	Budget initial — Initiële begroting	Ajustement des crédits — Aanpassing van de kredieten		Transferts — Transfers	Crédits reportés de l'année précédente — Van het vorige jaar overgedragen kredieten	Total — Totaal	Totaux des dépenses — Totaal van de uitgaven	Opérations imputées — Aangerekende verrichtingen		Paiements restant à régulariser — Te regulariseren betalingen
		Positif — Positief	Negatif — Negatief					Prestations des années antérieures — Verrichtingen van de vorige jaren	Prestations de l'année — Verrichtingen van het jaar	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6) = (1) + (2) — (3) + (4) + (5)	(7) = (8) + (9) + (10)	(8)	(9)	(10)	
1) Crédits non dissociés/Niet gesplitste kredieten	57.806.000.000	4.242.700.000	1.946.300.000	0	0	60.102.400.000	0	54.408.807.070	0	
2) Crédits non disso- ciés reportés/Over- gedragen niet- gesplitste kredieten	0	0	0	3.363.317.382	0	3.363.317.382	1.996.075.322	0	0	
3) Crédits d'ordon- nancement/Ordon- nancingskredieten	8.055.300.000	1.864.000.000	2.266.900.000	0	0	7.652.400.000	4.100.661.814	2.336.747.908	0	
TOTAL / TOTAAL	65.861.300.000	6.106.700.000	4.213.200.000	0	3.363.317.382	71.118.117.382	62.842.292.114	56.745.554.978	0	

(SUITE)
—
(VERVOLG)

Nature des dépenses et des crédits — Aard van de uitgaven en de kredieten	REGLEMENT DES CRÉDITS / REGELING VAN DE KREDIETEN				
	Crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire — Op het einde van het begrotingsjaar beschikbare kredieten	Crédits complémentaires à accorder — Toe te kennen aanvullende kredieten	Crédits reportés à l'année suivante — Naar het volgende jaar overgedragen kredieten	Crédits à annuler — Te annuleren kredieten	Crédits définitifs de l'année 1999 — Definitieve kredieten van het jaar 1999
	(11) = (6) – (7)	(12)	(13)	(14)	(15) = (6) + (12) – (13) – (14)
1) Crédits non dissociés / Niet gesplitste kredieten	5.693.592.930	0	5.693.592.930	0	54.408.807.070
2) Crédits non dissociés reportés / Overgedragen niet-gesplitste kredieten	1.367.242.060	0	0	1.367.242.060	1.996.075.322
3) Crédits d'ordonnancement / Ordonnanceringskredieten	1.214.990.278	0	0	1.214.990.278	6.437.409.722
TOTAL / TOTAAL	8.275.825.268	0	5.693.592.930	2.582.232.338	62.842.292.114

TABLEAU IV – RECETTES ET DEPENSES DES FONDS ORGANIQUES (crédits variables)

TABEL IV – ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VAN DE ORGANIEKE FONDSSEN (variabele kredieten)

Solde au 01/01/1999 — Saldo op 01/01/1999 (1)	Recettes affectées — Toegewezen ontvangsten			Total des recettes (crédits disponibles) — Totaal der kredieten (beschikbare kredieten) (5) = (1) + (3) – (4)	Dépenses — Uitgaven		Solde au 31/12/1999 — Saldo op 31/12/1999
	Recettes prévues — Geraamde ontvangsten (2)	Recettes réalisées — Gerealiseerde ontvangsten (3)	Prélèvement — Afneming (4)		Dépenses prévues — Geraamde uitgaven (6)	Ordonnancements — Ordonnanceringskredieten (7)	
2.915.668.889	8.543.000.000	1.792.022.665	0	4.707.691.554	9.123.900.000	1.147.174.230	3.560.517.324

**ANNEXE 2.3 – COMPTE DE RÉSULTATS
ET BILAN DES ORGANISMES
D'INTÉRÊT PUBLIC**

- 2.3.1 *Centre d'informatique pour la Région bruxelloise*
- 2.3.2 *Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement*
- 2.3.3 *Agence régionale pour la Propreté*
- 2.3.4 *Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente*
- 2.3.5 *Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales*

**BIJLAGE 2.3 – RESULTATENREKENING EN
BALANS VAN DE INSTELLINGEN VAN
OPENBAAR NUT**

- 2.3.1 *Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest*
- 2.3.2 *Brussels Instituut voor Milieubeheer*
- 2.3.3 *Gewestelijk Agentschap voor Netheid*
- 2.3.4 *Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp*
- 2.3.5 *Brussels Gewestelijk Fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën*

Annexes 2.3.1 à 2.3.5

—————

Bijlagen 2.3.1 tot 2.3.5

2.3.1 Centre d'informatique pour la Région bruxelloise

BILAN

ACTIF		PASSIF	
Mobilier et matériel roulant.....	127.568.378	Bénéfice à reporter	118.991.340
Immobilisations financières.....	51.000	Subsides en capital	127.568.378
Marchandises	29.635		
Créances à un an au plus	238.845.512	Dettes à un an au plus.....	132.465.088
Valeurs disponibles	23.905.992		
Comptes de régularisation et comptes d'attente.....	3.617.641	Dettes fiscales, sociales et salariales	14.993.352
TOTAL ACTIF.....	394.018.158	TOTAL PASSIF	394.018.158

COMPTE DE RESULTATS

<i>1. Autres produits d'exploitation</i>	<i>336.978.188</i>
Ventes et prestations de services	1.813.500
Dotations et mandats	335.164.688
<i>2. Coût des ventes et prestations</i>	<i>396.565.323</i>
Biens et services divers	118.308.079
Rémunérations et charges sociales	203.932.540
Amortissements et réductions de valeur sur frais d'établissement, sur immobilisations incorporelles et corporelles.....	71.695.814
Autres charges d'exploitation.....	2.628.890
<i>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</i>	<i>- 59.587.135</i>
<i>4. Produits financiers.....</i>	<i>72.019.975</i>
<i>5. Charges financières</i>	<i>86.848</i>
<i>6. Résultats financiers (4-5).....</i>	<i>71.933.127</i>
<i>7. Produits exceptionnels</i>	<i>588.241</i>
<i>8. Charges exceptionnelles</i>	<i>254.019</i>
<i>9. Résultat exceptionnel (7-8).....</i>	<i>334.222</i>
10. Résultat final (3+6+9).....	+ 12.680.214

2.3.1 Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest

BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Meubilair en rollend materieel	127.568.378	Over te dragen winst	118.991.340
Financiële vaste activa.....	51.000	Kapitaalsubsidies.....	127.568.378
Goederen	29.635		
Vorderingen op ten hoogste één jaar	238.845.512	Schulden op ten hoogste één jaar	132.465.088
Liquide middelen	23.905.992		
Overlopende rekeningen en wachtrekeningen	3.617.641	Fiscale schulden, sociale schulden en loonschulden	14.993.352
TOTAAL ACTIVA	394.018.158	TOTAAL PASSIVA.....	394.018.158

RESULTATENREKENING

<i>1. Andere bedrijfsopbrengsten</i>	<u>336.978.188</u>
Verkopen en dienstprestaties	1.813.500
Dotaties en mandaten.....	335.164.688
<i>2. Kosten van verkopen en dienstverleningen.....</i>	<u>396.565.323</u>
Diverse goederen en diensten.....	118.308.079
Bezoldigingen en sociale lasten	203.932.540
Afschrijvingen en waardeverminderingen op oprichtingskosten, op immateriële en materiële vaste activa.....	71.695.814
Andere bedrijfskosten.....	2.628.890
<i>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</i>	<u>- 59.587.135</u>
<i>4. Financiële opbrengsten.....</i>	<u>72.019.975</u>
<i>5. Financiële kosten</i>	<u>86.848</u>
<i>6. Financiële resultaten (4-5)</i>	<u>71.933.127</u>
<i>7. Uitzonderlijke opbrengsten.....</i>	<u>588.241</u>
<i>8. Uitzonderlijke kosten</i>	<u>254.019</u>
<i>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8).....</i>	<u>334.222</u>
10. Eindresultaat (3+6+9).....	<u>+ 12.680.214</u>

2.3.2 Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement

BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations incorporelles	4.425.858		
Immobilisations corporelles.....	193.425.675	Bénéfice reporté	609.149.788
Immobilisations financières.....	9.087.740	Dettes à un an au plus.....	232.475.745
Créances à plus d'un an.....	0		
Créances à un an au plus.....	13.054.160		
Placements de trésorerie	101.328		
Valeurs disponibles	619.459.793		
Comptes de régularisation	8.047.566	Comptes de régularisation.....	5.976.587
TOTAL ACTIF.....	847.602.120	TOTAL PASSIF	847.602.120

COMPTE DE RESULTATS

<u>1. Produits d'exploitation</u>	<u>1.321.018.801</u>
<u>2. Charges d'exploitation.....</u>	<u>1.363.379.311</u>
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</u>	<u>- 42.360.510</u>
<u>4. Produits financiers.....</u>	<u>5.747.899</u>
<u>5. Charges financières</u>	<u>53.656</u>
<u>6. Résultats financiers (4-5).....</u>	<u>5.694.243</u>
<u>7. Produits exceptionnels.....</u>	<u>938.267</u>
<u>8. Charges exceptionnelles</u>	<u>669.143</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8).....</u>	<u>269.124</u>
<u>10. Résultat final (3+6+9).....</u>	<u>- 36.397.143</u>

2.3.2 Brussels Instituut voor Milieubeheer

BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Immateriële vaste activa	4.425.858		
Materiële vaste activa	193.425.675	Overgedragen winst	609.149.788
Financiële vaste activa	9.087.740	Schulden op hoogstens één jaar	232.475.745
Vorderingen op meer dan één jaar	0		
Vorderingen op hoogstens één jaar	13.054.160		
Geldbeleggingen	101.328		
Liquide middelen	619.459.793		
Overlopende rekeningen	8.047.566	Overlopende rekeningen	5.976.587
TOTAAL ACTIVA	847.602.120	TOTAAL PASSIVA.....	847.602.120

RESULTATENREKENING

1. <i>Bedrijfsopbrengsten</i>	<u>1.321.018.801</u>
2. <i>Bedrijfskosten</i>	<u>1.363.379.311</u>
3. <i>Netto bedrijfsresultaat (1-2)</i>	<u>- 42.360.510</u>
4. <i>Financiële opbrengsten</i>	<u>5.747.899</u>
5. <i>Financiële kosten</i>	<u>53.656</u>
6. <i>Financiële resultaten (4-5)</i>	<u>5.694.243</u>
7. <i>Uitzonderlijke opbrengsten</i>	<u>938.267</u>
8. <i>Uitzonderlijke kosten</i>	<u>669.143</u>
9. <i>Uitzonderlijk resultaat (7-8)</i>	<u>269.124</u>
10. <i>Eindresultaat (3+6+9)</i>.....	<u>- 36.397.143</u>

2.3.3 Agence régionale pour la propreté

BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	1.066.715.991	Capital.....	2.903.618.541
Immobilisations financières.....	2.780.856.001	Plus-values de réévaluation.....	268.001.000
		Réserves.....	1.074.346.718
Stocks et commandes en exécution.....	44.390.128	Bénéfice reporté	284.228.633
Créances à un an au plus.....	875.440.767	Subsides en capital.....	10.398.360
Placements	700.000.000	Provisions pour risques et charges.....	515.000.000
Valeurs disponibles	290.927.391	Dettes à un an au plus.....	755.963.019
Comptes de régularisation	53.225.993	Comptes de régularisation.....	–
TOTAL ACTIF.....	5.811.556.271	TOTAL PASSIF	5.811.556.271

COMPTE DE RESULTATS

<i>1. Produits d'exploitation.....</i>	<i>3.271.365.009</i>
Chiffre d'affaires	1.144.816.391
Autres produits d'exploitation.....	2.126.548.618
<i>2. Coût des ventes et prestations</i>	<i>3.439.414.367</i>
Approvisionnement et marchandises.....	137.569.493
Services divers et biens	997.905.669
Rémunérations, charges sociales et pensions.....	2.028.660.410
Amortissements, réductions de valeur, provisions pour risques et charges	251.675.366
Autres charges d'exploitation.....	23.603.429
<i>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</i>	<i>– 168.049.358</i>
<i>4. Produits financiers.....</i>	<i>137.666.220</i>
<i>5. Charges financières</i>	<i>102.065</i>
<i>6. Résultats financiers (4-5).....</i>	<i>137.564.155</i>
<i>7. Produits exceptionnels</i>	<i>130.000</i>
<i>8. Charges exceptionnelles</i>	<i>2.970</i>
<i>9. Résultat exceptionnel (7-8).....</i>	<i>127.030</i>
<i>10. Résultat de l'exercice avant impôts (3+6+9)</i>	<i>– 30.358.173</i>
<i>11. Impôts et taxes</i>	<i>32.857.076</i>
<i>12. Résultat final (3+6+9-11).....</i>	<i>– 63.215.249</i>

2.3.3 Gewestelijk Agentschap voor Netheid

BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa.....	1.066.715.991	Kapitaal.....	2.903.618.541
Financiële vaste activa.....	2.780.856.001	Herwaarderingsmeerwaarden.....	268.001.000
		Reserves.....	1.074.346.718
Vorraden en bestellingen in uitvoering	44.390.128	Overgedragen winst	284.228.633
Vorderingen op hoogstens één jaar	875.440.767	Kapitaalsubsidies	10.398.360
Beleggingen	700.000.000	Voorzieningen voor risico's en kosten	515.000.000
Liquide middelen.....	290.927.391	Schulden op hoogstens één jaar.....	755.963.019
Overlopende rekeningen	53.225.993	Overlopende rekeningen	–
TOTAAL ACTIVA	5.811.556.271	TOTAAL PASSIVA.....	5.811.556.271

RESULTATENREKENING

<i>1. Bedrijfsopbrengsten</i>	<i>3.271.365.009</i>
Omzet.....	1.144.816.391
Andere bedrijfsopbrengsten.....	2.126.548.618
<i>2. Kosten van verkopen en dienstverleningen</i>	<i>3.439.414.367</i>
Vorraden en goederen	137.569.493
Diverse diensten en goederen.....	997.905.669
Bezoldigingen, sociale lasten en pensioenen	2.028.660.410
Afschrijvingen, waardeverminderingen en voorzieningen voor risico's en kosten.....	251.675.366
Andere bedrijfskosten.....	23.603.429
<i>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</i>	<i>– 168.049.358</i>
<i>4. Financiële opbrengsten.....</i>	<i>137.666.220</i>
<i>5. Financiële kosten</i>	<i>102.065</i>
<i>6. Financiële resultaten (4-5)</i>	<i>137.564.155</i>
<i>7. Uitzonderlijke opbrengsten</i>	<i>130.000</i>
<i>8. Uitzonderlijke kosten</i>	<i>2.970</i>
<i>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8).....</i>	<i>127.030</i>
<i>10. Resultaat van het boekjaar vóór belasting (3+6+9)</i>	<i>– 30.358.173</i>
<i>11. Belastingen en taksen</i>	<i>32.857.076</i>
<i>12. Eindresultaat (3+6+9-11).....</i>	<i>– 63.215.249</i>

2.3.4 Service d'incendie et d'aide médicale urgente

BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	1.092.450.100	Capital.....	836.166.411
Approvisionnement.....	38.063.662	Résultat reporté	992.040.156
Créances à un an au plus.....	736.346.458		
Valeurs disponibles	130.947.310	Dettes à un an au plus.....	169.600.963
Comptes de régularisation	6.079.010	Comptes de régularisation.....	6.079.010
TOTAL ACTIF.....	2.003.886.540	TOTAL PASSIF	2.003.886.540

COMPTE DE RESULTATS

<u>1. Produits d'exploitation</u>	<u>2.527.037.326</u>
<u>2. Charges d'exploitation</u>	<u>2.358.629.413</u>
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</u>	<u>168.407.913</u>
<u>4. Produits financiers.....</u>	<u>7.066.362</u>
<u>5. Charges financières</u>	<u>15.472</u>
<u>6. Résultats financiers (4-5).....</u>	<u>7.050.890</u>
<u>7. Produits exceptionnels.....</u>	<u>6.279.186</u>
<u>8. Charges exceptionnelles</u>	<u>- 337</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8).....</u>	<u>6.279.523</u>
<u>10. Résultat final (3+6+9).....</u>	<u>181.738.326</u>

2.3.4 Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp

BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa	1.092.450.100	Kapitaal.....	836.166.411
Voorraden	38.063.662	Overgedragen resultaat.....	992.040.156
Vorderingen op hoogstens één jaar	736.346.458		
Liquide middelen	130.947.310	Schulden op hoogstens één jaar	169.600.963
Overlopende rekeningen	6.079.010	Overlopende rekeningen	6.079.010
TOTAAL ACTIVA	2.003.886.540	TOTAAL PASSIVA.....	2.003.886.540

RESULTATENREKENING

<u>1. Bedrijfsopbrengsten</u>	<u>2.527.037.326</u>
<u>2. Bedrijfskosten</u>	<u>2.358.629.413</u>
<u>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</u>	<u>168.407.913</u>
<u>4. Financiële opbrengsten</u>	<u>7.066.362</u>
<u>5. Financiële kosten</u>	<u>15.472</u>
<u>6. Financieel resultaat (4-5)</u>	<u>7.050.890</u>
<u>7. Uitzonderlijke opbrengsten</u>	<u>6.279.186</u>
<u>8. Uitzonderlijke kosten</u>	<u>- 337</u>
<u>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8)</u>	<u>6.279.523</u>
<u>10. Eindresultaat (3+6+9)</u>	<u>181.738.326</u>

2.3.5 Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales

BILAN

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	140.119		
Créances à plus d'un an	5.156.796.117	Dettes à plus d'un an	228.050.000
Autres créances	189.583.243	Dettes à moins d'un an	5.119.856.323
Placements de fonds et liquidités	1.386.844		
TOTAL ACTIF.....	5.347.906.323	TOTAL PASSIF	5.347.906.323

COMPTE DE RESULTATS

<u>1. Produits d'exploitation</u>	<u>1.700.000</u>
<u>2. Charges d'exploitation</u>	<u>403.367.578</u>
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</u>	<u>-401.667.578</u>
<u>4. Produits financiers.....</u>	<u>595.354.275</u>
<u>5. Charges financières</u>	<u>193.580.089</u>
<u>6. Résultats financiers (4-5).....</u>	<u>401.774.186</u>
<u>7. Produits exceptionnels.....</u>	<u>0</u>
<u>8. Charges exceptionnelles</u>	<u>0</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8).....</u>	<u>0</u>
<u>10. Résultat de l'exercice avant impôt (3+6+9).....</u>	<u>106.608</u>
<u>11. Impôts et taxes</u>	<u>106.608</u>
<u>12. Résultat final (3+6+9-11).....</u>	<u>0</u>

2.3.5 Brussels Gewestelijk herfinancieringsfonds voor de gemeentelijke thesaurieën

BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa	140.119		
Vorderingen op meer dan één jaar.....	5.156.796.117	Schulden op meer dan één jaar.....	228.050.000
Overige vorderingen.....	189.583.243	Schulden op minder dan één jaar	5.119.856.323
Geldbeleggingen en liquide middelen ..	1.386.844		
TOTAAL ACTIVA	5.347.906.323	TOTAAL PASSIVA	5.347.906.323

RESULTATENREKENING

<i>1. Bedrijfsopbrengsten</i>	<i>1.700.000</i>
<i>2. Bedrijfskosten.....</i>	<i>403.367.578</i>
<i>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</i>	<i>- 401.667.578</i>
<i>4. Financiële opbrengsten.....</i>	<i>595.354.275</i>
<i>5. Financiële kosten</i>	<i>193.580.089</i>
<i>6. Financieel resultaat (4-5).....</i>	<i>401.774.186</i>
<i>7. Uitzonderlijke opbrengsten.....</i>	<i>0</i>
<i>8. Uitzonderlijke kosten</i>	<i>0</i>
<i>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8).....</i>	<i>0</i>
<i>10. Resultaat van het boekjaar vóór belasting (3+6+9)</i>	<i>106.608</i>
<i>11. Belastingen en taksen</i>	<i>106.608</i>
<i>12. Eindresultaat (3+6+9-11).....</i>	<i>0</i>

